

RINGKASAN

Penelitian ini berjudul “Analisis Kontrastif Klausa Verbal Pasif dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Sunda (Tinjauan Sintaksis)”. Tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan persamaan dan perbedaan konstruksi klausa verbal pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda. Penelitian ini berbentuk deskriptif kualitatif dan analisis kontrastif, data penelitian ini berupa klausa yang mengandung verba pasif baik dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda. Metode pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan metode simak yang diwujudkan dengan teknik sadap dan tenik catat. Penelitian ini menggunakan metode struktural dan agih sebagai metode analisis data.

Berdasarkan analisis dan pembahasan dapat disimpulkan sebagai berikut. Persamaan konstruksi klausa verbaa pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda, klausa (16 data) dan (20 data). Kemudian, perbedaan konstruksi klausa verba pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda, klausa (14 data) yang diperbandingkan dengan terjemahan bahasanya.

Bentuk persamaan konstruksi klausa verbal pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda dapat terbagi ke dalam dua bentuk, yaitu bentuk pasif kanonis dengan pembagian prefiks *di-* dengan *di-*, konfiks *di-kan* (BI) dengan *di-keun* (BS), konfiks *di-i* (BI) dengan *di-an* (BS) dan bentuk pasif bentuk lainnya dengan pembagian prefiks *ter-* (BI) dengan *ti-* (BS), prefiks *ter-* (BI) dengan *ka-* (BS), dan konfiks *ter-i* (BI) dengan *ka-an* (BS).

Bentuk perbedaan konstruksi klausa verbal pasif dalam bahasa Indonesia dan bahasa Sunda dapat terbagi ke dalam dua bentuk, yaitu bentuk pasif kanonis dan pasif bentuk lainnya dengan pembagian prefiks *di-* (BI) sepadan dengan kombinasi afiks *di-+-an* dan *di-+-keun* (BS), prefiks *diper-* (BI) sepadan dengan kombinasi afiks *di-+-an* (BS), prefiks *di-* (BI) sepadan dengan konfiks *di-+-i* (BS), prefiks *ter-* (BI) sepadan dengan konfiks *ka-+-i* (BS), kombinasi afiks *di-kan* (BI) sepadan dengan prefiks *di-* (BS), kombinasi afiks *ter-i* (BI) sepadan dengan prefiks *ka-* (BS), kombinasi afiks *di-i* (BI) sepadan dengan kombinasi afiks *di-+-an* (BS), kombinasi afiks dengan pola berbeda *diper-kan* (BI) dengan *di-+-keun* (BS), dan prefiks *ter-* (BI) sepadan dengan sufiks *-eun* (BS).

Kata kunci: analisis kontrastif, klausa, verbal pasif.

SUMMARY

This study entitled " Analisis Kontrasif Klausa Verbal Pasif dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Sunda (Tinjauan Sintaksis)". The purpose of this study is to describe the similarities and differences in the construction of passive verbal clause in Indonesian and Sundanese. This research is a descriptive qualitative and contrastive analysis, this research data in the form of clauses that contain a passive verb both in Indonesian and Sundanese. Methods of data collection in this study using techniques refer to that realized by tapping and notes. This study uses *structural* and *agih* as a method of data analysis with the basic technique, which is a technique *bagi* or *pilah* and *lanjutan* technique, *balik* technique and *ganti* techniques.

Based on the analysis and discussion can be summarized as follows. Equation construction verbaa passive clauses in Indonesian and Sundanese, clause (16 data) and (20 data). Then, the difference in construction passive verb clauses in Indonesian and Sundanese, clause (14 data), as compared with language translation.

The equation is the construction of passive verbal clause in Indonesian and Sundanese language can be divided into two forms, namely passive canonical with *di-* prefixes division was *di-*, konfiks *di-kan* (BI) with the *di-keun* (BS), konfiks *di-i* (BI) with the *di-an* (BS) and passive form other with the division happened with *ter-* (BI) prefix and *ti-* (BS), prefixes *ter-* (BI) with *ka-* (BS), and konfiks *ter-i* (BI) with *ka-an* (BS).

The differences verbal clause passive construction in Indonesian and Sundanese language can be divided into two forms, namely passive *kanonis* forms and other forms of passive prefixes *di-* (BI) was commensurate with the combination of affixes *di-+-an* and *di-+-keun* (BS), prefixes *diper-* (BI) commensurate with the combination of affixes *di-+-an* (BS), prefixes *di-* (BI) prefixes be commensurate with konfiks *di-+-i* (BS), prefixes *ter-* (BI) commensurate with konfiks *ka-+-i* (BS), a combination of *di-kan* (BI) affix commensurate with the prefixes *di-* (BS), affix combinations *ter-i* (BI) commensurate with the prefix *ka-* (BS), affix combinations of *di-i* (BI) with a combination of affixes *di-+-an* (BS), affix combination with different patterns *diper-kan* (BI) with *di-+-keun* (BS), and prefixes *ter-* (BI) commensurate with the suffix *-eun* (BS).

Keywords: contrastive analysis, clauses, verbal passive.